

**QUY T C CHÍNH T
CÁCH TH C TRÌNH BÀY TIN, BÀI
T I H TH NG WEBSITE
T P OÀN X NG D U VI T NAM**

*(Tài li u ph c v L p b i d ãng nâng cao nghi p v
biên t p viên/admin www.petrolimex.com.vn)*

Tháng 7/2013

QUY T C CHÍNH T , CÁCH TH C TRÌNH BÀY TIN, BÀI T H TH NG WEBSITE T P OÀN X NG D U VI T NAM

Tài li u n i b , s d ng cho i ng cán b admin website (s)

L I NÓI U

Trong b i c nh ngôn ng ti ng Vi t có nhi u bi n ng, cách vi t và t v ng trên báo chí hi n i ngày càng tr nên phong phú và a d ng. B n thân m i t báo u có m t v n phong riêng, m t cách trình bày riêng nh m t o nên b n s c riêng trên th tr ng. Tuy nhiên, dù c thù n âu, v n ph i có m t quy t c riêng (trong vi c vi t hoa và vi t t t) òi h i c tôn tr ng. Quy t c ó s góp ph n t o s th ng nh t v cách vi t, h n ch m c l i, ti t ki m th i gian cho vi c vi t và biên t p, qua ó nâng cao ch t l ng tin, bài. Quan tr ng h n là t o s nghiêm ch nh, m c th c và uy tín trong cách trình bày c a t báo, trang website, ng th i giúp b n c c d dàng h n.

1. S c n thi t

Bên c nh các quy nh chung, vi c xây d ng quy t c chính t áp d ng th ng nh t trên h th ng website c a T p oàn còn nh m các m c ích sau:

- Th c hi n ch o c a lãnh o T p oàn X ng d u Vi t Nam (Petrolimex/T p oàn) v y m nh truy n thông, g n ây tin/bài ng t i website các n v thành viên ã có s phát tri n c v s l ng và ch t l ng.
- Th c t duy t tin/bài c a Ban biên t p (BBT) th y có s thi u ng nh t trong s d ng nh ng t th ng g p, gây khó kh n cho ng i c và công tác t li u.
- Xây d ng quy chu n t o s th ng nh t trong quá trình s n xu t thông tin và th ng nh t v v n phong c a t t c các trang thông tin i n t trong toàn T p oàn. ây c ng là xu h ng c a báo chí hi n i.

2. C s xây d ng quy chu n.

- BBT so n ra b quy chu n này t kinh nghi m cá nhân, th c t duy t ng (i v i “ti n ki m”) và duy t tin ã ng (i v i “h u ki m”); các n ph m (báo in và t p chí chuyên ngành) c a m t s c quan báo chí chính th ng.
- ây là b n biên so n l n u trong b i c nh ngôn ng ti ng Vi t có nhi u bi n ng; cho dù ã có s tham kh o quy nh v vi t hoa t m th i c a V n phòng Chính ph và m t s cách vi t hoa thông d ng nh ng ch c ch n ch a

...c hoàn chỉnh, cần tiếp tục phấn đấu, hiệu chỉnh theo thời gian phù hợp với sự phát triển của thị trường Việt Nam.

3. Phạm vi áp dụng.

- a) Quy chuẩn này chỉ áp dụng cho các nội dung tin/bài đăng trên các trang website công cộng của Petrolimex.
- b) Quy chuẩn này không áp dụng cho các trường hợp trình bày các văn bản quản lý (quy định, quy chế, hướng dẫn, quy trình, công văn, ...); các văn bản giao dịch nội bộ, tài liệu... và các hình ảnh, tài liệu thu nhận/ghi nhận về kinh tế và/học dân sự; và ngược lại, công chúng không bị chi phối bởi các nội dung của các loại văn bản nêu trên.

CÁC QUY CHUẨN CỤ THỂ

4. Thể hiện tên riêng (viết tắt)

Số đăng ký viết tắt trên báo chí có tính hai mặt: Mặt mặt giúp gia tăng tính tin cậy cho ngôn ngữ, giúp nhà báo, tòa soạn báo viết tin tức một cách nhanh chóng, dung lượng. Ngược lại, nó có thể gây khó khăn cho quá trình giao tiếp, đặc biệt là trong truyền thông, người đọc sẽ gặp khó khăn trong nắm bắt thông tin. Vì thế, cần phát huy tính tích cực, hạn chế những bất cập, mời phóng viên, biên tập viên, tòa soạn báo cần tuân thủ các quy tắc viết tắt trên báo chí.

* Nguyên tắc chung trong viết tắt

- Cần dùng những chữ viết tắt quen thuộc và thông dụng
- Tránh viết tắt quá nhiều chữ, đặc biệt những chữ tắt tiếng Anh cần phải viết đầy đủ trong lần xuất hiện đầu tiên, rồi mới viết tắt trong ngoặc đơn.
- Chữ viết tắt viết hoa âm tiết cuối cùng.
- Chữ viết tắt khi có thể có thể xuất hiện trong một văn bản không quá 3 lần trở lên.
- Tránh viết tắt mà các chữ cái viết tắt khi cần lên gây nhầm lẫn;
- Không viết tắt viết tắt quá nhiều âm tiết;
- Không viết tắt quá nhiều từ và chữ trong một văn bản. Quá nhiều chữ viết tắt cùng xuất hiện sẽ gây rối và làm loãng thông tin, làm giảm tính rõ ràng.
- Không nên dùng chữ viết tắt tắt bài, gọi tắt tên các tổ chức kinh tế quá quen thuộc.
- Một số từ viết tắt cần dùng khi đi kèm tên riêng, còn bình thường không nên dùng. Chẳng hạn: GS. Phan Huy Lê; Vụ Vụ Hoàng Anh Tuấn; UBND quận Hai Bà Trưng...

* Quy định chung trên hình thức website Tập đoàn: Viết đầy đủ 1 lần sau đó thì sử dụng tên viết tắt.

- **Viết đầy đủ 1 lần:**
 - Tập đoàn Xăng dầu Việt Nam (Petrolimex/Tập đoàn)
 - Công ty Xăng dầu Khu vực I (Petrolimex Hà Nội)
 - Công ty cổ phần Hóa dầu Petrolimex (PLC)
 - Ban chấp hành ngành (ngành)
 - Hội Cựu chiến binh (Hội Cựu Chiến Binh)

- Đoàn Thanh niên công nhân Hồ Chí Minh (Đoàn Thanh niên)
 - Ban chấp hành (BCH)
 - Hội đồng quản trị (HQT)
 - Hội đồng thành viên (HĐTV)
 - Ban Kiểm soát (BKS)
 - Ủy ban Nhân dân (UBND)
 - Hội đồng Nhân dân (HĐND)
 - Mặt trận Tổ quốc (MTTQ)
 - Cán bộ công nhân viên – nghiệp vụ lao động (CBCNV-NL)
 - ...
- **Trong 1 tin/bài (phần nội dung chính và chú thích nếu), nêu những nội dung chính của tin/bài và ghi rõ tên chức vụ, đơn vị của người viết tin/bài trên:**
- Petrolimex/Tập đoàn.
 - Petrolimex Hà Nội
 - PLC
 - Công ty
 - Hội CCB
 - Đoàn Thanh niên
 - BCH
 - HQT
 - HĐTV
 - BKS
 - UBND
 - HĐND
 - MTTQ
 - CBCNV-NL
 - ...

5. Thể hiện các chức vụ, chức danh.

- Bí thư /Phó bí thư Công ty, Bí thư Chi bộ : Không viết tắt
- Chủ tịch/Phó chủ tịch: Không viết tắt
- Trưởng ban Kiểm soát: Trưởng BKS
- Ủy viên Hội đồng quản trị : UV HĐQT
- Tổng giám đốc, Phó tổng giám đốc: Không viết tắt
- Bí thư /Phó bí thư Đoàn Thanh niên: Không viết tắt.

- Thứ tự : Không viết tắt.
- Nguyên chỉ: Có thể viết tắt hoặc viết tắt (/c) như nguyên chỉ đứng trong các tin chuyên ngành của ngành.

6. Thứ tự ghi tên cá nhân.

- Tên cá nhân: Ghi họ và tên.
- Tên cá nhân: Ghi sau tên chức vụ, đơn vị.
- Ví dụ 1 - ghi một chức vụ : Chức vụ HQT Petrolimex Bùi Ngọc Bảo, Tổng giám đốc Petrolimex Trần Văn Thành, Chức vụ Công đoàn Xăng dầu Việt Nam tỉnh Thái Bình.
- Ví dụ 2 - ghi 2 đến 3 chức vụ : Bí thư ngành, Chức vụ HQT Petrolimex Bùi Ngọc Bảo; UV Thứ trưởng ngành, UV HQT, Tổng giám đốc Petrolimex Trần Văn Thành; UV Thứ trưởng ngành, UV HQT, Chức vụ Công đoàn Xăng dầu Việt Nam tỉnh Thái Bình.
- Tên bí thư Nguyễn Phú Trọng.
- Chức vụ của Trưởng Trần Sang.
- Thứ trưởng Nguyễn Tấn Dũng.
- UV Trung ương, Bộ trưởng Bộ Công Thương Vũ Huy Hoàng.
- Không dùng thêm các từ “ông”, “bà”, “anh”, “chị”, “nguyên chỉ”,....

7. Viết hoa

Nguyên tắc chung: Viết hoa phần đầu của các yêu cầu sau:

- đúng về cách viết thông dụng trong ngữ pháp, chính tả tiếng Việt.
 - Theo cách viết thông dụng trong các văn kiện của ngành, Nhà nước, các cơ quan và các nhà ngôn ngữ học tiếng Việt chuyên ngành.
 - Giữ gìn tính nhất quán của các chữ viết hoa.
- a) Không viết hoa các danh từ chung (trừ các trường hợp quy định riêng).
- Kinh doanh xăng dầu: Không viết hoa chữ cái đầu tiên của “xăng dầu”
 - Công ty công nhân: Không viết hoa chữ cái đầu tiên của “công nhân”
 - Tỉnh, thành phố: Không viết hoa chữ cái đầu tiên của “tỉnh”, “thành phố”
- b) Viết hoa các danh từ riêng.
- Tập đoàn Xăng dầu Việt Nam: Viết hoa chữ cái đầu tiên của “Xăng dầu”
 - Công ty Xăng dầu Khu vực I: Viết hoa chữ cái đầu tiên của “Xăng dầu”
- c) Các từ viết tắt về viết hoa và các chữ cái đầu tiên:
- Tên riêng: Bùi Ngọc Bảo, Trần Văn Thành, tỉnh Thái Bình,...
 - Địa danh: Việt Nam, Hà Nội, TP. Hồ Chí Minh,...

- d) Vị trí hoa và không vị trí hoa sau các dấu ngắt câu, ngắt câu:
- Trước dòng (khi xuống dòng), trước câu (sau dấu chấm): Vị trí hoa chỉ cái ưu tiên.
 - Sau các dấu phẩy (,), dấu chấm phẩy (;), dấu gạch nối (-), dấu 3 chấm (...): Không vị trí hoa (trừ các trường hợp quy định tại các mục b & c nói trên).
- e) Một số trường hợp đặc biệt:
- Phó chủ tịch: Không vị trí hoa chỉ cái ưu tiên của “Ch”
 - Phó giám đốc: Không vị trí hoa chỉ cái ưu tiên của “Giám”
 - Phó bí thư: Không vị trí hoa chỉ cái ưu tiên của “Bí”
 - Phó trưởng phòng/ban: Không vị trí hoa chỉ cái ưu tiên của “Trưởng”
 -

8. Ngắt câu, ngắt dòng, kho ngữ ngữ.

- a) Câu không nên quá dài. Ngắt câu sử dụng dấu chấm (.).
- b) Ngắt dòng thì phải xuống dòng và cách 1 dòng mới vị trí tiếp.
- c) Xuống dòng thì vị trí liên tục ngay trước dòng không cần thụt vào.
- d) Kho ngữ ngữ:
- Giữa các chữ phải có kho ngữ ngữ tương ứng 1 ký tự (trên máy tính là 1 lần nhấn phím Space).
 - Sau các dấu: dấu chấm (.), dấu phẩy (,), dấu chấm phẩy (;), dấu 3 chấm (...) - phải có kho ngữ ngữ tương ứng 1 ký tự.
 - Trước các dấu: dấu chấm (.), dấu phẩy (,), dấu chấm phẩy (;) - vị trí liên.

9. Tiêu đề (title/tít) và một số nội dung khác có liên quan.

- a) Tiêu đề:
- Tiêu đề chính:
 - Sử dụng khi tin/bài cần ngắn.
 - Nên dùng câu ngắn nhất có thể.
 - Tóm tắt sử dụng 1 câu tóm tắt trong tin/bài làm tiêu đề chính.
 - Tiêu đề chính, tên tác giả, chức vụ / chức danh tác giả: Vị trí thụt (trên hàng chữ vị trí hoa theo quy định), không vị trí hoa toàn bộ nội dung/thông số có liên quan vào các ô này.
 - Tiêu đề phụ:
 - Chỉ sử dụng khi cần gọi vào xem/ cần tin.
 - Nên dùng chữ thường của số ký tự của tin hoặc đơn vị ưu tiên tiêu đề chính.

Ví dụ: “ Đoàn Thanh niên Petrolimex:” trong tin “Nhiều hoạt động công trình, thi đấu thể thao trong tháng 3/2013”, “Đánh giá quản trị nguồn nhân lực ERP” trong tin “Thành quả sản xuất”.

- Viết thông tin, phạm vi biên tập tin của website thông tin chuyên ngành thành in hoa.
- b) Nội dung tóm tắt của tin/bài.
- Số câu đầu tiên phải nội dung chính của tin/bài (copy lên).
- c) Ghi ngày tháng:
- Ghi theo trình tự ngày.tháng.năm; giữa số số đếm đầu tiên (.) nhìn cho nó ngắn gọn, không bị rối. Không sử dụng gạch chéo/dấu gạch (/).
 - Trước các ngày nhỏ hơn 10 thì thêm số không (0) vào trước.
 - Các tháng 1 và 2 thì thêm số không (0) vào trước. Tháng 3 thì không cần thêm số không (không) bị nhầm lẫn vì chỉ có 12 tháng.
 - Trường hợp số ngày vượt 2 ngày trở lên:
 - Nếu liên tiếp thì viết như sau: Hà Nội, ngày 04-05.4.2013 hoặc 04-06.4.2013
 - Nếu cách rời nhau thì viết như sau: Hà Nội, ngày 04 và 10.4.2013 hoặc ngày 04.4.2013 và 05.5.2013.
 - Sử dụng gạch chéo/gạch gạch (/) trong trường hợp không cần phân biệt 3 thông số ngày tháng năm; cần ghi rõ ngày và tháng hoặc tháng và năm thì ghi như sau: Ngày 26/3 và Tháng 3/2013.
 - Nếu muốn nhấn mạnh về việc tin/bài đăng kịp thời ngay sau khi xảy ra sự kiện thì bổ sung thêm các từ “sáng nay”, “chiều nay”, “tối qua”. Ví dụ: *Hà Nội, ngày 04.4.2013*. Sáng nay, Công ty cổ phần Hóa dầu Petrolimex (PLC) đã chính thức hoàn thành giao dịch chuyển nhượng ký doanh nghiệp chuyên nghiệp thành Tổng công ty Hóa dầu Petrolimex - CTCP.
- d) Ghi giờ :
- Giờ và phút: Ghi rõ chữ “giờ” và “phút”, ví dụ : 8 giờ 30 phút; không sử dụng các cách viết 8h30 hoặc 08:30.
 - Sử dụng giờ 24 giờ, thêm chữ “sáng” hoặc “chiều” hoặc “tối”, ví dụ : 8h30 phút sáng nay; không sử dụng 24 giờ (Trường hợp TCBC và giá báo phải phù hợp với các văn bản hướng dẫn - nếu có).
- e) Ghi các con số :
- Sử dụng dấu chấm phân nghìn (hàng nghìn, triệu, ...) theo nhóm 3 chữ số. Ví dụ : 88.500.000 đồng (VND) hoặc 88,5 triệu đồng (VND).
 - Nếu muốn liệt kê các nội dung thì sử dụng các chữ số : “Một là,...”, “hai là...”, “ba là, ...” không sử dụng số thứ tự : 1, 2, 3,...
- f) Font chữ : Chỉ sử dụng duy nhất 1 font chữ là Arial.

g) C ch , màu ch và cân ch nh tin/bài:

- N i dung chính c a tin/bài: s d ng c ch 10, màu en; cân l th ng 2 bên mép c a tin/bài.
- Chú thích nh: s d ng c ch 9, màu xanh d ng; vi t liên t c, cân chính gi a.

h) Các hi u ng ph :

- Không dùng các hi u ng ph nh in m, in nghiêng, ánh bóng, Tr tr ng h p duy nh t là a i m và th i gian x y ra s ki n ho c ng tin/bài.
- Ví d : Hà N i, ngày 04.4.2013. Công ty X ng d u Khu v c I (Petrolimex Hà N i) ã t ch c h i ngh khách hàng phát tri n kinh doanh hàng hóa, d ch v Petrolimex.

i) “Tin nh”: Khi tin/bài có ít ch , nhi u nh thì t i tiêu chính b sung 2 ch “Tin nh:”

(*) nh ch p cá nhân: Càng c n c nh càng t t (nhìn rõ m t), c t cúp nh nên t p trung vào thông i p chính, nhân v t chính; lo i b các th “râu ria” không c n thì t gây m t t p trung và/ho c ph n c m.

j) Trích ng:

- Khi trích nguyên v n m t câu, m t o n trong bài phát bi u (b n in) thì ph i a o n trích ó vào trong ngo c kép (“.....”).
- N u l c ghi ý ki n phát bi u thì ph i biên so n l i (chuy n th t v n nói sang v n vi t, lo i b m t s t m có th có) th hi n úng ý c a ng i nói; không s d ng d u ngo c kép.

QUY NH T M TH I
V VI T HOA TRONG V N B N C A CHÍNH PH
VÀ V N PHÒNG CHÍNH PH

*(Ban hành kèm theo Quy t nh s 09/1998/Q -VPCP,
ngày 22 tháng 11 n m 1998 c a B tr ng, Ch nhi m V n phòng Chính ph)*

I. QUY NH CHUNG

i u 1. Vi t hoa trong v n b n c a Chính ph và V n phòng Chính ph ph i b o m các yêu c u sau:

- úng v i ng pháp và chính t ti ng Vi t ph thông,
- Theo cách vi t thông d ng trong các v n ki n c a ng, Nhà n c ang c a s các c quan và các nhà ngôn h c ti ng Vi t ch p nh n,
- Gi m t i a các ch vi t hoa,

Thu n l i cho vi c ng d ng công ngh thông tin vào công tác v n b n.

i u 2. Vi t hoa trong v n b n c a Chính ph và V n phòng Chính ph ph i úng v i cách vi t thông d ng trong ng pháp, chính t ti ng Vi t: *vi t hoa ch cái u c a các âm ti t:*

- u câu: tiêu , l i nói u, các ch ng, m c, i u, k t lu n, ... c a v n b n.
- u câu sau d u ch m h i (?), d u ch m than (!);
- u dòng sau d u ch m (.), d u ch m ph y (;) xu ng dòng (nh tr ng h p các c n c ra ngh nh, quy t nh,...);
- u trong d u hai ch m m , óng ngo c kép: “...” (o n trích y nguyên v n câu c a tác gi , tác ph m);
- Ch a danh, ch tên ng i;
- Ch tên riêng c a các c quan ng, Nhà n c, t ch c kinh t , xã h i;
- Ch ch c danh c a ng, Nhà n c, quân i, t ch c kinh t , xã h i;
- Ch các danh hi u cao quý;
- Ch các ngày l , ngày k ni m l n, các ho t ng xã h i, các sinh ho t nghi l trong c ng ng;
- Ch tên các v n ki n c a ng, Nhà n c, oàn th chính tr xã h i và các t ch c qu c t .

II. QUY NH C TH

i u 3. Vi t hoa danh t riêng ch tên ng i.

1. *i v i danh t riêng ch tên ng i Vi t Nam:* vi t hoa t t c ch cái u c a các âm ti t t o thành tên riêng.

Ví d :

- Tên nam: H Chí Minh, Hoàng V n Th ,

- Tên n :

+ Không có t m : Nguy n Th Chiên, M c Th B i,

+ Có t m: Nguy n Th Minh Khai, Lê Th H ng G m.

2. *i v i danh t riêng ch tên ng i n c ngoài ã c phiên âm ra ti ng Vi t(c theo âm ti ng Vi t):* vi t hoa ch cái u theo âm ti ng Vi t i v i các âm ti t t o thành tên riêng, gi a các âm ti t có g ch n i ng n.

Ví d :

- Ph -ri- -rích ng-ghen, V.I Lê-nin;

- Ác-kim-mê- ét (Ác-si-mét) – 287 – 212 tr. CN;

i u 4. Vi t hoa danh t riêng ch a danh.

1. *i v i danh t riêng ch a danh Vi t Nam:* vi t hoa ch cái u c a các âm ti t t o thành tên riêng.

Ví d :

- Vi t Nam, Hà N i, H i Phòng, Qu ng Ngãi, Bình nh, Cao B ng, Th a Thiên - Hu ...

2. *i v i danh t riêng ch a danh n c ngoài.*

a) *Danh t riêng ch a danh n c ngoài ã phiên âm t heo ti ng Vi t(c theo âm ti ng Vi t):* vi t hoa ch cái u c a âm ti t t th nh t t o thành tên riêng, gi a các âm ti t có g ch n i ng n.

Ví d :

- Mát-xc -va, Ác-hen-ti-na, Áp-ga-ni-xtan, Xu- ng, Li-b ng, Pa-le-xtin, In- ô-nê-xi-a, I-ta-li-a, Crô-a-ti-a, Tat-gi-ki-xtan, U-d -bê-ki-xtan, U-gan- a, Ma-lai-xi-a, C m-pu-chi-a, Ru-ma-ni-a, Phi-lip-pin,...

b) *i v i danh t riêng ã phiên theo âm Hán - Vi t:* vi t hoa ch cái u c a các âm ti t t o thành tên riêng, gi a các âm ti t không có g ch n i.

Ví d :

- Trung Qu c, Tri u Tiên, Hàn Qu c, Nh t B n, n , Ba Lan, B c Kinh, Luân ôn, Bình Nh ng, Nga, Pháp...

i u 5. Vi t hoa các danh t ch ph ng h ng mang ý ngh a nh danh: vi t hoa ch cái u c a âm ti t ch ph ng h ng và c a âm ti t ch a danh, gi a các âm ti t không có g ch n i.

Ví d :

- Phía B c, phía Nam, phía ông, phía Tây Vi t Nam;

- Các tỉnh, thành phố phía Bắc Việt Nam;
- Các tỉnh, thành phố phía Nam Việt Nam;
- Khu vực miền Bắc, Trung, Nam Bộ;
- Các nước Đông Âu, Tây Bắc Âu, các nước Đông Nam Á,...

Điểm 6. Việt hóa tên riêng các cơ quan công an, Nhà nước và tổ chức xã hội.

1. *Tên riêng các cơ quan Trung ương, tổ chức xã hội:* Việt hóa chữ cái đầu của các từ tạo thành tên riêng như trong Phụ lục, các văn kiện công của Công an Việt Nam.

Phần I:

a) *Tên các cơ quan công an Trung ương* (theo Phụ lục công của Công an Việt Nam):

Ví dụ:

- Công của Công an Việt Nam;
- Cơ quan lãnh đạo cao nhất công an là Hội đồng Bộ trưởng;
- Cơ quan lãnh đạo công an là Ban Chấp hành Trung ương (Phụ lục 9, trang 17, Phụ lục công của Công an Việt Nam);
- Ban Chấp hành Trung ương Bộ Chính trị; Bộ Tư pháp Bí thư trong Ủy viên Bộ Chính trị; Ủy ban Kiểm tra Trung ương; Ủy ban Kiểm tra Trung ương trong Ủy viên Ủy ban Kiểm tra Trung ương (Phụ lục 17, trang 27);
- Số Ủy viên Bộ Chính trị và Ủy viên Ủy ban Kiểm tra Trung ương do Ban Chấp hành Trung ương quy định (Phụ lục 17, trang 27, 28);
- Bộ Chính trị và Thủ tướng Bộ Chính trị,...

b) *Tên riêng của các Ban thuộc Trung ương công của Công an Việt Nam:* Việt hóa chữ cái đầu trong thuật ngữ dùng làm tên của các cơ quan đó.

Ví dụ:

- Ban Tổ chức Trung ương,
- Ủy ban Kiểm tra Trung ương,
- Ban Ngoại giao Trung ương,
- Ban Tài chính – Quản trị Trung ương,
- Ban Kinh tế Trung ương,
- Ban Tư pháp - Văn hóa Trung ương ...

c) *Tên riêng của các tổ chức công an địa phương và các mật sự tổ chức công trong lịch sử và hiện tại, an ninh:*

Ví dụ:

- Ban Chấp hành công bố tnh Thái Nguyên, tnh Hà Tây, thành ph H i Phòng;
- Tổ chức công trong Quân i nhân dân Vi t Nam và Công an nhân dân Vi t Nam theo quy nh t i Ch ng VI (i u 10, trang 18, i u l ng C ng s n Vi t Nam);
- ng y Quân s Trung ng (g i t t là Quân y Trung ng), T ng c c Chính tr (i u 26, trang 41);
- T ng c c Xây d ng l c l ng Công an nhân dân m nh n công tác ng, công tác chính tr và công tác qu n chúng trong các n v thu c ng b Công an, ho t ng đ i s lãnh o c a ng y Công an Trung ng (i u 28, trang 44),...

2. Tên riêng c a các c quan Nhà n c, Qu c h i và Chính ph : vi t hoa ch cái u c a âm ti t u tiên và các âm ti t ch ch c n ng t o thành tên riêng c a các c quan nh ã vi t trong Hi n pháp, các B lu t và các v n b n c a Qu c h i n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam.

a) Ch t ch n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam:

Ví d :

- Ch t ch n c – Phó Ch t ch n c
- H i ng Qu c phòng và An ninh – V n phòng Ch t ch n c

b) Qu c h i n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam:

Ví d :

- Qu c h i; - y ban Th ng v Qu c h i; - H i ng dân t c;
- Các y ban c a Qu c h i: y ban Pháp lu t; y ban Qu c phòng và An ninh; y ban V n hóa, Giáo d c, Thanh niên, Thi u niên và Nhi ng; y ban Kinh t và Ngân sách; y ban v các v n xã h i; y ban Khoa h c, Công ngh và Môi tr ng; y ban i ngo i,...

c) Chính ph n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam:

- Chính ph ,
- Th t ng (Phó Th t ng) Chính ph ,
- Tên riêng c a các B , c quan ngang B , c quan thu c Chính ph và các t ch c kinh t : vi t hoa ch cái u c a các âm ti t u trong t h p t t o thành tên riêng c a các c quan ó (Quy t nh s 01/Q -CTN, ngày 01 tháng 10 n m 1997 c a Ch t ch n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam – c n c vào Ngh quy t s 03 NQ/1997/QH10 c a Qu c h i n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam Khóa X, K h p th nh t, ngày 20-9-1997 n 29-9-1997 phê chu n

nghe của Thủ tướng Chính phủ và các thành viên khác của Chính phủ).

Ph 1 c II

d) Tên riêng của các quan chính quyền địa phương (tỉnh, thành phố, huyện, quận, phường, xã): viết hoa các chữ cái đầu của âm tiết đầu trong từ ghép tạo thành tên riêng của các quan đó theo đúng như các văn bản của Nhà nước đã ban hành.

Ví dụ :

- Ủy ban nhân dân tỉnh Hưng Yên;
- Ủy ban nhân dân thành phố Hà Nội;
- Ủy ban nhân dân huyện Gia Lâm, thành phố Hà Nội;
- Ủy ban nhân dân quận Ba Đình, thành phố Hà Nội;
- Ủy ban nhân dân xã X, huyện Gia Lâm, thành phố Hà Nội;
- Ủy ban nhân dân phường Văn Chương, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội,...

Ph 1 c III

e) Tên riêng của các trường học thuộc hệ thống giáo dục và đào tạo, các tổ chức kinh tế ...: chữ viết hoa chữ cái đầu tiên của âm tiết thứ nhất, âm tiết thứ hai, chữ cái cuối của từ đầu và âm tiết cuối của từ tạo thành tên riêng đó.

Ví dụ :

Tên riêng của các trường:

- Trường Đại học Bách khoa Hà Nội;
- Trường Đại học Bách khoa thành phố Hồ Chí Minh;
- Trường Đại học Kinh tế quốc dân;
- Trường Đại học Thủ khoa Huân;
- Trường Đại học Sư phạm Hà Nội;
- Trường Cao đẳng (hoặc Trung học) Sư phạm (hay Kinh tế, Thủ khoa Huân, Y tế, Ngân hàng, Tài chính ...) Hà Nội (hoặc tỉnh khác);
- Trường Phổ thông Trung học Chu Văn An Hà Nội;
- Trường Phổ thông Công lập Phạm Ngũ Lão Hà Nội...

Tên riêng của các tổ chức kinh tế :

- Công ty Giấy cây tre;
- Công ty Chăn nuôi gia súc;
- Tổng Công ty Sắt;
- Tổng Công ty Thép;
- Nhà máy Cao su Sao Vàng Hà Nội,...

3. *Tên riêng của các tổ chức xã hội*: viết hoa chữ cái đầu của âm tiết thứ nhất và của các âm tiết chẵn tiếp theo, chữ còn lại viết thường thành tên riêng của tổ chức đó.

Ví dụ :

- Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam;
- Trung ương Đoàn Thanh niên Cộng sản Hồ Chí Minh;
- Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam;
- Trung ương Hội Liên hiệp Phụ nữ Việt Nam;

4. *Danh từ chung mang tên riêng của người, địa danh, chức vụ, tôn giáo*: viết hoa chữ cái đầu của danh từ chung đó.

a) *Tên một lãnh đạo, lãnh đạo, Chính phủ trong nước và ngoài nước, thể hiện sự trân trọng, lịch sự, tôn kính*.

Ví dụ :

- Bác Hồ, Cha già dân tộc;
- Bác Hồ, Người là bậc trí tuệ, nhân;
- Bác Hồ, Người là niềm tin tuyệt vời...

b) *Tên một địa danh mang tính chức vụ, tính lịch sự và cá biệt*:

Ví dụ :

- Thủ đô Hà Nội, Kinh thành Thăng Long, Kinh đô Huế, Thủ phủ Việt Nam, Thủ phủ Hùng Vương.

5. *Tên các tổ chức quốc tế và vi tế*

Phần IV

a) *Tên của một tổ chức quốc tế thông dụng*:

- Viết tắt tên tiếng Việt bằng chữ thường: viết hoa chữ số 2, chữ số 6 của Quy định này,
- Viết tắt tên tiếng Anh bằng chữ thường sau tên tiếng Việt,
- Viết tắt tên tiếng Anh bằng chữ in hoa trong dấu ngoặc (...) tiếp liền sau tên tiếng Anh.

Ví dụ :

- Liên hiệp quốc (LHQ) – United Nations (UN),
- Hiệp hội các quốc gia Đông-Nam Á-Association of South East Asian Nations (ASEAN),
- Tổng sản phẩm quốc gia-Gross National Product (GNP),
- Tổng sản phẩm nội địa-General Domestic Product (GDP),

- Quỹ tiền tệ Quốc tế -International Monetary Fund (IMF),
- Tổ chức Bắc Đại Tây Dương -North Atlantic Treaty Organization (NATO),
- Khu vực mậu dịch tự do-Free Trade Area (FTA),
- Tổ chức LHQ về lương thực và nông nghiệp -Food and Agriculture (FAO),
- Ngân hàng Phát triển châu Á – ASEAN Development Bank (ADB),

b) Tên các cam kết quốc tế Việt Nam trong văn bản tiếng Việt:

- câu u Việt y tên tiếng Việt bằng chữ in hoa, kèm theo tên tiếng Anh viết tắt bằng chữ in hoa trong dấu ngoặc (...): ghi thích nội dung khái niệm,...
- các câu tiếp theo: chỉ viết tắt, không viết lại tên y.

Ph 1 c IV

Ví d :

i u 1. Trong Quy ch này, các t ng đ i ây c hi u nh sau:

1. “H p ng xây đ ng – kinh doanh – chuy n giao” (vi t t t theo ti ng Anh là BOT) là v n b n ký k t gi a...
2. “H p ng xây đ ng – chuy n giao – kinh doanh” (vi t t t theo ti ng Anh là BTO) là v n b n...
3. “H p ng xây đ ng – chuy n giao (vi t t t theo ti ng Anh là BT) là v n b n...

i u 2. ...

1. Chính ph Vi t Nam khuy n khích các t ch c, cá nhân n c ngoài u t theo H p ng BOT, BTO, BT trong l nh v c giao thông, s n xu t, và kinh doanh i n, c p thoát n c, x lý ch t th i và các l nh v c khác do Th t ng Chính ph quy t nh.
2. Chính ph Vi t Nam...
3. Chính ph Vi t Nam dành u ãi cho doanh nghi p BOT...

(Quy ch u t theo H p ng xây đ ng – chuy n giao – kinh doanh và H p ng xây đ ng – chuy n giao áp đ ng cho u t n c ngoài t i Vi t Nam – Ban hành kèm theo Ngh ãnh s 62/1998/N -CP ngày 15 tháng 8 n m 1998 c a Chính ph).

i u 7. Vi t hoa ch c danh c a ng và Nhà n c.

1. Ch c danh tr ng y u c a ng, Nhà n c: vi t hoa ch cái u c a âm ti t th nh t (tên riêng các c quan, các Ban... c a ng: vi t nh t i kho n 1, i u 6 c a Quy ãnh này).

Ví d :

- T ng Bí th Ban Ch p hành Trung ng (T.) ng C ng s n Vi t Nam;

- C v n Ban Ch p hành Trung ng (ng chí..., C v n Ban Ch p hành T.);
- y viên Th ng v , Th ng tr c B Chính tr , y viên Th ng v B Chính tr ;
- y viên B Chính tr Trung ng ng;
- y viên Trung ng ng;
- Ch t ch (Phó Ch t ch) Qu c h i n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam;
- Ch t ch (Phó Ch t ch) n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam;
- Th t ng (Phó Th t ng) Chính ph n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam.

2. *Ch c danh Tr ng (Phó) Ban, Ch nhi m (Phó Ch nhi m) y ban, B tr ng (Th tr ng) các B , Th th ng các c quan ngang B , các c quan thu c Chính ph và Ch t ch (Phó Ch t ch) UBND, H ND các t nh, thành ph tr c thu c Trung ng:* vi t hoa ch cái u c a âm ti t th nh t và c a các âm ti t ch tên riêng b ph n tùy thu c.

Ví d :

- B tr ng (Th tr ng) B Qu c phòng;
- Tr ng (Phó tr ng) Ban T ch c Trung ng;
- Tr ng (Phó tr ng) Ban T ch c – Cán b Chính ph ;
- B tr ng, Ch nhi m (Phó Ch nhi m) V n phòng Chính ph ;
- B tr ng, Ch nhi m (Phó Ch nhi m) y ban Dân t c và Mi n núi;
- Ch t ch (Phó Ch t ch) y ban nhân dân t nh B c Liêu;
- Ch t ch (Phó Ch t ch) H i ng nhân dân t nh Cà Mau.

3. *Tên c p b c, ch c v trong quân i:* vi t hoa ch cái u c a các âm ti t ch tên riêng, c p b c, ch c v và n v tùy thu c.

Ví d :

- Trung t ng, Phó Ch nhi m T ng c c Chính tr ;
- Trung t ng, T l nh Quân khu 2;
- Trung t ng, T l nh Quân ch ng H i quân.

4. *Các ch c danh khác c a các c quan ng và Nhà n c:* vi t hoa ch cái u c a âm ti t ch ch c v .

Ví d :

- Bí th (Phó Bí th) T nh y Hà Nam;
- Giám c (Phó Giám c) S Tài chính Hà Tây;
- Giám c (Phó Giám c) Nhà máy D t Nam nh;
- T ng giám c (Phó T ng giám c) T ng công ty Thép Vi t Nam;
- Hi u tr ng (Phó Hi u tr ng) Tr ng i h c Y khoa Hà N i,...

5. Tên danh hi u, gi i th ng cao quý, h c hàm, h c v khoa h c.

- Tên danh hi u, gi i th ng cao quý: vi t hoa ch cái u c a âm ti t u và âm ti t c a t ch danh hi u.

Ví d :

- Anh hùng Lao ng, - Anh hùng L c l ng v trang,
- Huân ch ng Sao vàng, - Huân ch ng c l p,
- Ngh s Nhân dân, - Nhà giáo Nhân dân,
- Ngh s u tú, - Nhà giáo u tú...
- Tên h c v, h c hàm khoa h c: vi t hoa ch cái u c a âm ti t u và âm ti t ch chuyên ngành:

Ví d :

- K s a ch t, Bác s ; - Ti n s khoa h c Lu t,
- K s Kinh t , C nhân Kinh t ,... - Phó Giáo s ,
- Th c s khoa h c Kinh t , - Giáo s ,
- Phó Ti n s khoa h c Kinh t , Lu t; - Vi n s ,
- Nguy n V n A, Giáo s , Ti n s ... - Lê V n B, Ngh s Nhân dân ...

i u 8. Vi t hoa tên các ho t ng xã h i, ngày l , ngày k ni m.

1. Tên các ho t ng xã h i: vi t hoa ch cái u c a âm ti t u.

Ví d :

- i h i i bi u toàn qu c l n th 8 c a ng;
- i h i VIII c a ng;
- H i ngh l n th 5 Ban Ch p hành Trung ng ng, khóa VIII;
- H i ngh Trung ng V, khóa VIII,...

2. Tên các ngày k ni m, ngày l :

Ví d :

- K ni m ngày Qu c khánh;
- K ni m ngày Qu c t Lao ng 1-5, ngày Chi n th ng 30-4;
- K ni m ngày sinh Ch t ch H Chí Minh...

i u 9. Vi t hoa tên các v n ki n c a ng và Nhà n c, các tác p h m chính tr v n hóa, ngh thu t,...

1. Tên v n ki n và s th t c th :

- Tên v n ki n: vi t hoa nh t i kho n 1, i u 9 c a Quy nh này.

- *Viết tắt trong văn kiện: số thứ tự viết bằng chữ số R p (1, 2, 3...) phải đặt sau hai âm tiết “l n th”, nếu viết bằng chữ số La Mã (I, II, III...) thì không viết hai âm tiết đó.*

Ví dụ :

- *Chỉ thị chỉ đạo toàn quốc lần thứ 8 của Đảng – Chỉ thị VIII của Đảng;*
- *Nghị quyết chỉ thị chỉ đạo toàn quốc lần thứ 8 của Đảng – Nghị quyết chỉ thị VIII của Đảng;*
- *Nghị quyết Trung ương II, khóa VIII của Đảng;*
- *“Bộ Luật Dân sự của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Nghị quyết về việc thi hành Bộ Luật Dân sự của Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa IX, họp tháng 8 thông qua ngày 28 tháng 10 năm 1995”. (Bộ Luật Dân sự của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Nhà xuất bản Chính trị Quốc gia, Hà Nội – 1995, trang 5).*

2. Danh từ, chủ tên riêng lược thể, lược cấu trúc ...: viết hoa chữ cái đầu của âm tiết lược thể, âm tiết chủ tên riêng lược thể và âm tiết đầu trong lược thể, không viết hoa các âm tiết “i m”, “kho n”. Khi viết chủ tên riêng của một bộ luật, lược thể không viết tắt mà viết tắt: viết hoa chữ cái đầu âm tiết lược thể – “Luật này” hoặc “Pháp luật này”.

Ví dụ :

- *Viết tắt : i m a, kho n 2, i u 12 của Bộ Luật Dân sự của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.*
- *Viết không tắt : i m a, kho n 2, i u 12 Bộ Luật này (tức là Bộ Luật Dân sự của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam).*

ĐIỀU 10. Quy định này có tính chất tham khảo áp dụng vì yêu cầu công tác soạn thảo văn bản của Chính phủ và Văn phòng Chính phủ. Trong quá trình thực hiện nghiên cứu sâu sắc, bổ sung hoàn thiện phù hợp với ngôn ngữ Việt Nam hiện đại.

**KT. B. TR. NG,
CH. NHI. M. VP. CHÍNH. PH.
PHÓ. CH. NHI. M.**

Đàn Minh Giao

PH L C I
CÁC C QUAN TRUNG NG NG C NG S N VI T NAM,
CH T CH N C, CÁC C QUAN QU CH I C NG HÒA XÃ H I
CH NGH A VI T NAM VÀ CÁC OÀN TH TRUNG NG

1. Các c quan Trung ng ng C ng s n Vi t Nam:

- Ban Ch p hành Trung ng ng C ng s n Vi t Nam
- B Chính tr
- Th ng v B Chính tr

a. Các ch c danh c a Trung ng ng C ng s n Vi t Nam:

- T ng Bí th
- C v n Ban Ch p hành Trung ng ng
- y viên Th ng v , Th ng tr c B Chính tr
- y viên B Chính tr
- y viên Trung ng ng C ng s n Vi t Nam

b. Các Ban và n v tr c thu c Trung ng ng:

- V n phòng Trung ng
- Ban B o v Chính tr n i b Trung ng
- Ban T ch c Trung ng
- Ban T t ng – V n hóa Trung ng
- y ban Ki m tra Trung ng
- Ban Tài chính – Qu n tr Trung ng
- Báo Nhân dân
- Ban Kinh t Trung ng
- Ban N i chính Trung ng
- Ban Dân v n Trung ng
- Ban Khoa giáo Trung ng
- Ban i ngo i Trung ng
- Ban Cán s ng ngoài n c
- T p chí C ng s n

2. Ch t ch n c n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam:

- Ch t ch n c
- Phó Ch t ch n c
- H i ng Qu c phòng và An ninh
- V n phòng Ch t ch n c

3. Các c quan c a Qu ch i n c C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam:

- y ban Th ng v Qu ch i	- y ban Qu c phòng và An ninh
- H i ng Dân t c	- y ban Kinh t và Ngân sách
- V n phòng Qu ch i	- y ban i ngo i
- y ban Pháp lu t	- y ban v các v n xã h i
- y ban V n hóa, Giáo d c, Thanh niên, Thi u niên và Nhi ng	- y ban Khoa h c, Công ngh và Môi tr ng
	- oàn th ký k h p

4. Các oàn th Trung ng:

- y ban Trung ng M t tr n T qu c Vi t Nam
- T ng Liên oàn Lao ng Vi t Nam
- Trung ng oàn Thanh niên C ng s n H Chí Minh
- Trung ng H i Liên hi p Ph n Vi t Nam
- H i Nông dân Vi t Nam
- H i C u chi n binh Vi t Nam

PH Ụ L Ụ C II
CÁC B Ộ , C Ộ QUAN NGANG B Ộ VÀ C Ộ QUAN THỤ C CH ỘNH PH Ụ

1. Các B ộ , c ộ quan ngang B ộ :

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. B ộ Qu ản Phòng | 13- B ộ Nông nghi ệp và Phát tri ển nông thôn |
| 2. B ộ Công an | 14- B ộ Lao ộng – Th ụng binh và Xã h ội |
| 3. B ộ Ngo ại giao | 15- B ộ Khoa h ọc, Công ngh ệ và Môi tr ường |
| 4. B ộ T ư pháp | 16- B ộ Giáo d ục và ào tạo |
| 5. B ộ Kế ho ạch và ầu tư | 17- B ộ Y tế |
| 6. B ộ Th ụng m ại | 18- Ủy ban Dân t ộc và Mi ền núi |
| 7. B ộ Tài chính | 19- Ban T ư ợc Cán b ộ Chính ph ụ |
| 8. B ộ Văn hóa – Thông tin | 20- Thanh tra Nhà n ớc |
| 9. B ộ Giao thông vận t ại | 21- Văn phòng Chính ph ụ |
| 10. B ộ Xây d ựng | 22- Ủy ban Th ể d ục Th ể thao |
| 11. B ộ Công nghi ệp | 23- Ngân hàng Nhà n ớc Vi ệt Nam |
| 12. B ộ Th ực s ản | |

2. Các c ộ quan thụ c Chính ph ụ :

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. T ổng c ộ B ộ i n | 13. Ban Biên gi ới c ả Chính ph ụ |
| 2. T ổng c ộ Du lịch | 14. Trung tâm Khoa h ọc xã h ội và Nhân v ận Qu ản gia |
| 3. T ổng c ộ H ội quan | 15. Trung tâm Khoa h ọc t ự nhiên và Công ngh ệ Qu ản gia |
| 4. T ổng c ộ Th ụng kê | 16. H ội vi ện Chính tr ị Qu ản gia H ội Chí Minh |
| 5. T ổng c ộ ả chính | 17. H ội vi ện Hành chính Qu ản gia |
| 6. ài Ti ếng nói Vi ệt Nam | 18. T ổng c ộ Khí t ượng th ực v ận |
| 7. Thông t ín xã Vi ệt Nam | 19. C ộ Hàng không dân d ụng Vi ệt Nam |
| 8. ài Truy ền hình Vi ệt Nam | 20. K iểm toán Nhà n ớc |
| 9. Ban V ết giá Chính ph ụ | 21. B ộ hi ện Xã h ội Vi ệt Nam |
| 10. Ban Tôn giáo Chính ph ụ | 22. Ủy ban Ch ặng khoán Nhà n ớc |
| 11. Ban C ộ y u Chính ph ụ | 23. Ban Qu ản lý L ợng Ch ết ch H ội Chí Minh |
| 12. C ộ D ầu Qu ản gia | 24. Ủy ban qu ản gia Dân s ố và Kế ho ạch hóa gia ình |
| | 25. Ủy ban B ộ v ụ và ch ếm sóc tr ẻ em Vi ệt Nam |

PH L C III
CÁC T NH, THÀNH PH TR C THU C TRUNG NG

TT	T nh, Thành ph	TT	T nh, Thành ph
1-	Thành ph Hà N i	32-	T nh Qu ng Tr
2-	Thành ph H Chí Minh	33-	T nh Th a Thiên – Hu
3-	Thành ph H i Phòng	34-	T nh Qu ng Nam
4-	Thành ph à N ng	35-	T nh Qu ng Ngãi
5-	T nh Cao B ng	36-	T nh Bình nh
6-	T nh L ng S n	37-	T nh Phú Yên
7-	T nh Lai Châu	38-	T nh Khánh Hòa
8-	T nh Hà Giang	39-	T nh Ninh Thu n
9-	T nh S n La	40-	T nh Bình Thu n
10-	T nh Tuyên Quang	41-	T nh Gia Lai
11-	T nh Yên Bái	42-	T nh Kon Tum
12-	T nh Lào Cai	43-	T nh k L k
13-	T nh B c K n	44-	T nh Lâm ng
14-	T nh Thái Nguyên	45-	T nh ng Nai
15-	T nh Phú Th	46-	T nh Bà R a – V ng Tàu
16-	T nh V nh Phúc	47-	T nh Long An
17-	T nh B c Giang	48-	T nh Tây Ninh
18-	T nh B c Ninh	49-	T nh Bình D ng
19-	T nh Hòa Bình	50-	T nh Bình Ph c
20-	T nh Hà Tây	51-	T nh Ti n Giang
21-	T nh Qu ng Ninh	52-	T nh B n Tre
22-	T nh H i D ng	53-	T nh C n Th
23-	T nh H ng Yên	54-	T nh Sóc Tr ng
24-	T nh Thái Bình	55-	T nh ng Tháp
25-	T nh Hà Nam	56-	T nh V nh Long
26-	T nh Nam nh	57-	T nh Trà Vinh
27-	T nh Ninh Bình	58-	T nh An Giang
28-	T nh Thanh Hóa	59-	T nh Kiên Giang
29-	T nh Ngh An	60-	T nh B c Liêu
30-	T nh Hà T nh	61-	T nh Cà Mau
31-	T nh Qu ng Bình		

PH L C IV
M T S CH VI T T T TI NG ANH TH NG G P

Vi t t t	Tên y ti ng Anh	Tên y ti ng Vi t
ADB	Asian Development Bank	Ngân hàng Phát tri n Châu Á
AFTA	ASEAN Free Trade Area	Khu v c M u d ch t do ASEAN
AIA	ASEAN Investment Area	Khu v c u t ASEAN
AICO	ASEAN Industrial Cooperation (scheme)	Ch ng trình H p tác công nghi p ASEAN
AIPO	ASEAN Inter-parliamentary Organization	T ch c Liên minh Ngh vi n ASEAN
AIT	Asian Institute of Technology	Vi n K thu t châu Á
AMEX	American Stock Exchange	S Giao d ch ch ng khoán Hoa K
AMM/PMC	ASEAN Ministerial Meeting/ Post Ministerial Conference	H i ngh B tr ng ASEAN/H i ngh sau h i ngh B tr ng
APEC	Asia Pacific Economic Cooperation	Di n àn H p tác kinh t châu Á- Thái Bình d ng
ARF	ASEAN Regional Forum	Di n àn Khu v c ASEAN
ASC	Asean Standing Committee	y ban Th ng tr c ASEAN
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations	Hi p h i các qu c gia òng Nam Á
ASEM	Asia-Europe Meeting	H i ngh Á – Âu
BIT	Bilateral Investment Treaty	Hi p nh u t song ph ng
BOOT	Build – Own – Operate – Transfer	H p ng Xây d ng – S h u – V n hành – Chuy n giao
BOP	Balance of Payment	Cán cân thanh toán
BOT	Build – Operate-Transfer	H p ng Xây d ng – V n hành – Chuy n giao
BTO	Build – Transfer-Operate	H p ng Xây d ng – Chuy n giao – V n hành
BT	Build – Transfer	H p ng Xây d ng – Chuy n giao
CAP	Collective Action Plan (APEC)	K ho ch Hành ng t p th (trong APEC)
ARICOM	The Caribbean Community	C ng ng các n c vùng Ca-ri-bê
CBM	Confidence Building Measures	Các bi n pháp xây d ng lòng tin
CEPT	Common Effective Preferential Tariffs	H th ng u ãi thu quan có hi u l c chung
CIDA	Canadian International Development Agency	C quan phát tri n qu c t c a Ca-na- a

CPE	Centrally Planned Economy	N n kinh t k ho ch hóa t p trung
EAEC	European Atomic Energy Community	T ch c N ng l ng nguyên t châu Âu
ECOSOC	Economic and Social Council (UN)	H i ng Kinh t và Xã h i Liên h p qu c
ECU	European Currency Unit	n v ti n t châu Âu
EEC	European Economic Community	C ng ng Kinh t Châu Âu
EEZ	Exclusive Economic Zone	Vùng c quy n kinh t
EMS	European Monetary System	H th ng ti n t châu Âu
EPZ	Export Processing Zone	Khu ch xu t
ESCAP	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (UN)	y ban Kinh t và Xã h i châu Á – Thái Bình đ ng c a Liên h p qu c
FAO	Food and Agriculture Organization	T ch c L ng th c và Nông nghi p Liên h p qu c
FDI	Foreign Direct Investment	u t tr c ti p c a n c ngoài
FS	Feasibility Study	Nghiên c u kh thi
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade	Hi p nh chung v thu quan và th ng m i.
GDP	Gross Domestic Product	T ng s n l ng qu c n i
GNI	Gross National Income	T ng thu nh p qu c dân
GNP	Gross National Product	T ng s n l ng qu c dân
GSP	Generalized System of Preferences	H th ng u ãi thu quan ph c p
GSTP	Global System of Trade Preferences	H th ng u ãi th ng m i toàn c u
IAEA	International Atomic Energy Agency	T ch c N ng l ng nguyên t qu c t
IAP	Individual Action Plan (APEC)	Ch ng trình Hành ng qu c gia (trong APEC)
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development	Ngân hàng Tái thi t và Phát tri n qu c t
ICAO	International Civil Aviation Organization	T ch c Hàng không dân d ng qu c t
ICJ	International Court of Justice	Tòa án qu c t
IDA	International Development Association (WB)	Hi p h i Phát tri n qu c t (thu c Ngân hàng th gi i)
IFC	International Finance Corporation (WB)	Công ty Tài chính qu c t (thu c Ngân hàng th gi i)

ILO	International Labour Organization	T ch c Lao ng qu c t
IMF	International Monetary Fund	Qu ti n t qu c t
IMO	International Maritime Organization	T ch c Hàng h i qu c t
INTERPOL	International Criminal Police Organization	T ch c C nh sát Hình s qu c t
IOM	International Organization for Migration	T ch c di c qu c t
ISO	International Organization for Standardization	T ch c qu c t v tiêu chu n hóa
IP	Intellectual Property	S h u trí tu
IPR	Intellectual Property Right	Quy n s h u trí tu
JETRO	Japan External Trade Organization	T ch c Xúc ti n th ng m i Nh t B n
JICA	Japan International Cooperation Agency	C quan H p tác qu c t c a Nh t B n
JV	Joint Venture	Công ty liên doanh
LC	Letter of Credit	Tín d ng th
LDC	Less Developed Country	N c kém phát tri n
LLDC	Least Developed Country	N c kém phát tri n nh t
MFN	Most – favoured Nation	T i hu qu c
MITI	Ministry of International Trade and Industry	B Th ng m i và Công nghi p Nh t B n
MOU	Memorandum of Understanding	B vong l c; B n th a thu n
NAFTA	North American Free Trade Area	Khu v c M u d ch t do B c M
NATO	North Atlantic Treaty Organization	T ch c hi p c B c i Tây d ng
NGO	Non-governmental Organization	T ch c phi chính ph
NIC	Newly Industrializing Country	N c m i công nghi p hóa
NT	National Treatment	ãi ng qu c gia
NTB	Non-tariff barrier	Hàng rào phi quan thu
OAS	Organization of American States	T ch c Các qu c gia châu M
OAU	Organization of African Unity	T ch c oàn k t châu Phi
ODA	Official Development Assistance	Vi n tr Phát tri n chính th c
OECD	Organization for Economic Cooperation and Development	T ch c H p tác và Phát tri n kinh t

OECF	Overseas Economic Cooperation Fund (Japan)	Quỹ Hợp tác kinh tế hàng ngoại (Nhật Bản)
OPEC	Organization of the Petroleum Exporting Countries	Tổ chức các nước xuất khẩu dầu mỏ
PLO	Palestine Liberation Organization	Tổ chức Giải phóng Palestine
R&D	Research and Development	Nghiên cứu và phát triển
RDF	Rapid Deployment Force	Lực lượng phản ứng nhanh
SDR	Special Drawing Right	Quyền rút vốn đặc biệt
ROT	Recover-Operate-Transfer	Hợp đồng Phục hồi - Vận hành - Chuyển giao
SAARC	South Asian Association for Regional Cooperation	Hội nghị Hợp tác khu vực Nam Á
SEANWFZ	Southeast Asian Nuclear Weapon-Free Zone	Khu vực Đông Nam Á không có vũ khí hạt nhân
SEAMEO	Southeast Asian Ministers of Education Organization	Tổ chức Bộ trưởng giáo dục Đông Nam Á
TNC	Transnational Corporation	Công ty Xuyên quốc gia
UN	United Nations	Liên hợp quốc
UNCLOS	United Nations Conference on the Law of the Sea	Hội nghị của Liên hợp quốc về Luật Biển
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development	Hội nghị của Liên hợp quốc về Thương mại và Phát triển
UNDP	United Nations Development Programme	Chương trình của Liên hợp quốc về Phát triển
UNEP	United Nations Environment Programme	Chương trình Môi trường của Liên hợp quốc
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa của Liên hợp quốc
UNFPA	United Nations Fund for Population Activities	Quỹ dân số Liên hợp quốc
UNHCR	United Nations High Commissioner for Refugees	Cao ủy Liên hợp quốc về người tị nạn
UNICEF	United Nations Children's Fund	Quỹ Nhi đồng Liên hợp quốc
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization	Tổ chức Phát triển công nghiệp Liên hợp quốc
UPU	Universal Postal Union	Liên hợp bưu chính quốc tế
UR	Uruguay Round	Vòng Uruguay
USAID	United States Agency for International Development	Cơ quan phát triển quốc tế của Hoa Kỳ
VAT	Value-added tax	Thu thuế giá gia tăng

VER	Voluntary Export Restriction	T nguy n h n ch  xu t kh  u
WB	World Bank	Ng n h ông th  gi 
WEF	World Economic Forum	Di n n kinh t  th  gi 
WFC	World Food Council	H i ng L ng th  c th  gi 
WFP	United Nations World Food Programme	Ch ng tr nh L ng th  c th  gi  c a Li n h p qu c
WHO	World Health Organization	T ch c Y t  th  gi 
WIPO	World Intellectual Property Organization	T ch c S  h u tr  tu th  gi 
WTO	World Trade Organization	T ch c Th ng m i th  gi 
WTO	World Tourism Organization	T ch c Du l ch th  gi 
ZOPFAN	Zone of Peace, Freedom and Neutrality	Khu v c h a b nh, t  do v  trung l p